

Information Fujimino

2015年5月,6月

No. **210**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

きみの勉強をサポート！

辅助您的学习！

Help with your study !

당신의 공부를 서포트 !

Ajuda seus estudos!

¡ Apoyamos tu estudio!

Tutulungan namin kayo sa
inyong pag-aaral!



次号のインフォメーション
マイナンバー制度の
通知が届きます

はなよめ
表紙イラスト：〈 6月の花嫁 〉 林 由紀子



为外籍小孩能在日本顺利就职工作的学习支援

中国語

辅助您的学习!

日本語很难...
1对1的
日本語指导!

学校的学習不顺利...
教授「学习・
习题作业・考试的对策」!

一起学习吧

各国朋友聚集在一起
拥有自信,
踏出社会的第一步

进入高中必须...
协助高中考试!

毕业后能顺利
就职吗...?
受理升学咨询!

对象 外国血统【日本国籍・外国籍】
的小孩(18岁为止)

学习時間 星期一~星期五
10:00-12:00, 14:00-16:00
星期六 9:00-12:00
除了节日・年始年始以外

费用 免费

举办地点 ふじみの国際交流センター
東武東上線上海陽駅
从西口徒歩3分
(后面有地图)

☆必須事先申請報名
初次前來時, 請家長孩子一同前來

連絡先 ふじみの国際交流センター
ふじみ野市上福岡5-4-25
负责人/石井・山畑・戸塚
TEL: 049-256-4290 FAX: 049-256-4291

本事業は「中央ろうきん若者応援ファンド2015」の助成により実施するものです

为了活跃外籍孩子在日本就业，我们特别设置了学习区供大家利用

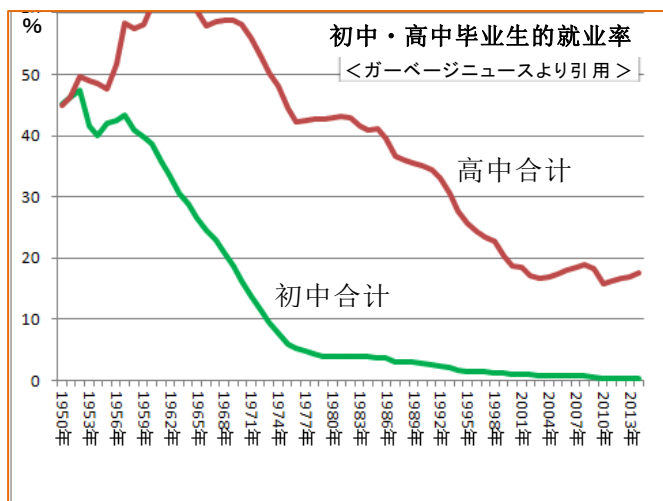
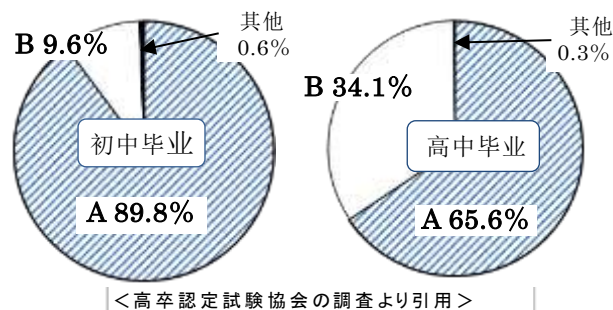
ふじみの国際交流センター以年龄从6岁到20岁人为对象，以「为将来想在日本就业的外籍孩子提供学习上的支援」为目的，展开日本語及学业上的教学。

我们希望通过我们的努力可以让在日本生活的外籍孩子可以和日本孩子一样受到相同的教育，掌握基础知识，带着梦想成长。

小学生，中学生，高中生的辅导时间是每周六的9点到12点。在这里不仅可以帮孩子解决作业中难懂的问题，还可以得到同一学校老师和大学生朋友的指点。更重要的是，这里还有针对中间，期末考试进行辅导，而且，还有为高中中途退学和未上过学但想工作却不能读写日文的人提供辅导，辅导时间为周一到周五的10点-12点及午后2点-4点。

工作内容

- A—售货，服务，保安，运输，技工，制造，建设等工作
- B—专业的，技术性的，管理层的工作，办公性的工作



如上图所示，初中毕业人就业是一件非常困难的状态。初中毕业的人大多都在从事A的工作。也就是说，是以「体力劳动」为中心的。选择面非常狭小。

如果说是缘分让您不远千里来到了日本生活，那就让基础知识成为您高飞的羽翼，让我们成为助您一臂之力的人吧！请到ふじみの国際センター来一起学习吧。

文責／ふじみの国際交流センター理事長 石井ナナエ

用 5 国语言编写的「倒垃圾法则」开始发行了

为了减少居民间的争执，让我们一起来关注一下吧！

富士见市在 2015 年（平成 27 年）有发行了一本简单易懂的「倒垃圾法则」的导航手册。大家在日常生活中会丢出各种各样的垃圾，在这本导航手册里有清除的向您说明哪些垃圾属于可燃垃圾，哪些垃圾属于不可燃垃圾，哪些垃圾又属于可回收垃圾。

这本导航手册包含日文在内共采用了 5 种语言编写而成。因每个市区街巷会有不同的倒垃圾法则，所以，这也是大家要必需注意的。让我们将此导航手册带在身边，随时过目，随时检视自己倒垃圾的方法是否正确吧！在ふじみ野市、三芳町也有发行多语种版的「倒垃圾法则」。

关注健康！平成 27 年度的各项健康检查项目开始了！

在对自己健康十分自信的朋友中，有多少人参加了健康检查呢？在不起眼的病痛尽早发现是非常重要的。今年的健康检查已经开始了。现在有很多的朋友是通过公司等集团式健康检查了解健康状态的，所以，接受个人（个别健康检查）健康检查的人变得非常少。个别健康检查的费用，方法及日程会有所不同。

我们经常会听到大家说健康检查太麻烦，看检查结果很恐怖，但和得了病所要付出的精力和费用相比，健康检查少很多。因此，我们建议大家好好把握这个机会。

■健康检查项目和费用（各项检查会因内容的不同，有不同的年龄限制）
肺癌检查（500 日币）、大肠癌检查（500 日币）、子宫颈癌检查（1000 日币）、胃癌检查（500 日币）、健康检查（免费）、肝炎病毒检查（免费）、成人齿科健康检查（500 日币）、孕妇牙科健康检查（免费）、接受生活保护者免费。

■咨询方式（富士见市、ふじみ野市、三芳町是共通的）

健康增进中心保健事务系 富士见市鹤马 3351-2

☎ 049-252-3771 <http://www.city.fujimi.saitama.jp/>

■个别健康检查的流程

在指定期限内打电话到指定医疗机构预约



请持健康保险证，生活保护证就诊



和医生面谈后，听取健康检查的结果说明

在「多文化交流活动」中体验德国式蛋壳艺术



FICEC 会通过「多文化交流活动」将外国市民提供的各种各样的话题提供给大家。第 2 次交流活动是由来自德国的シュルツ カタリナさん主持的有关德国式西点的制作方法及当地文化等的茶话会。

此活动刚刚开始推广。我们希望有更多外国籍市民的讲师参与我们的活动。主题不限。具体内容请与ふじみの国际交流中心联络。Tel：049-256-4290

Learning support for children of the foreign origin that is aimed for working

英語

Help with your study

- Japanese is difficult
 - We teach Japanese with one to one.
- If you are weak in study...
 - We teach how to study subjects, homework and test measure.
- How to enter the high school of Japan?
 - We help your entrance examination for high school.
- Let's study together.
 - The people of various countries gather.
 - Let's go out with confidence.
- After graduation, can I get a job?
 - We have a guidance counseling.

Target	Children for the foreign origin (Under 18 years old)	Place	Fujimino international cultural exchange center Toba Tojo line, Kamifukuoka station A 5-minut walk from west exit. See the map on the back.
Learning time	Monday to Friday 10:00—12:00, 14:00—16:00 Saturday 9:00—12:00 <small>The holidays and the year-end and the new-year holidays are excluded.</small>	☆ A prior application is necessary. Please come in parent and children for the first time.	
Tuition	Free		

Place to contact **Fujimino international cultural exchange center**
 5-4-25 Kamifukuoka Fujimino-shi TEL: 049-256-4290 FAX: 049-256-4291
 Staffs/ Ishii, Yamahata and Totsuka

本事業は「中央ろうきん 若者応援ファンド 2015」の助成により実施するものです

FICEC waits for foreign children and youths who want to work in Japan. Let's study together!

Staffs in FICEC will teach Japanese and help studying for foreigners from 6 to 20 years old to support study foreign children who want to work in Japan.

We support those youths who live in Japan so that to be able to study same as Japanese, to gain basic knowledge, and to grow up having their dream.

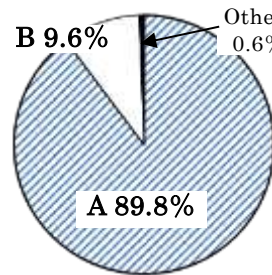
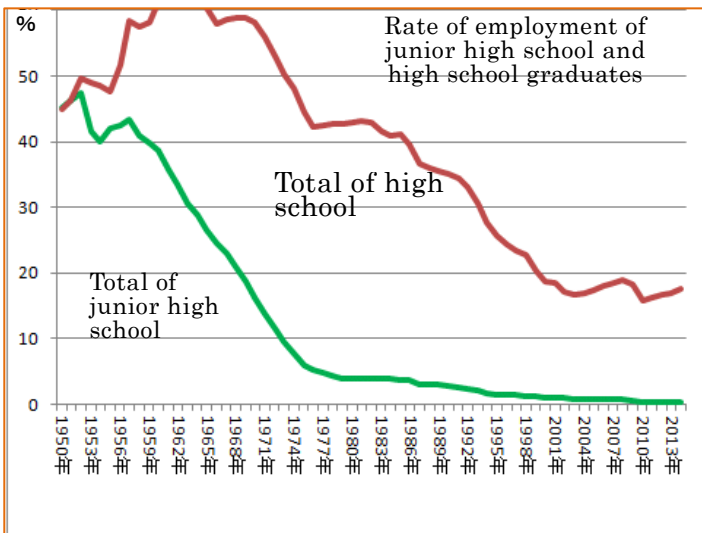
Students of elementary school, junior high school, and high school can study on Saturdays, from 9:00 to 12:00. Former teachers and university students will teach your home works. They will also teach you to the midterm and end-of-term test. If you dropout from high school or do not go to school, or you cannot find job because you cannot use Japanese well, come to FICEC from 10:00 to 12:00 a.m. and 2:00 to 4:00 p.m. from Monday to Friday.

high school graduates are hard to get job actually. Most of junior high school graduates get works listed in group A as shown below, such as to work using their body. Room for choice of work is very narrow.

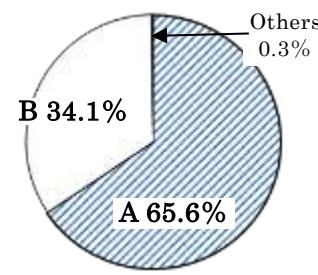
Staffs in FICEC will help foreigners who live in Japan now to acquire basic academic skills so that to be able to get desired work in Japan. Do come to FICEC and study together!
 Writer: ISHII Nanae, Chief Director, FICEC

Contents of work

- A - Sales, service, maintenance, transportation, skilled craftsman, manufacturing and construction work
- B - Specialized, technical and management work, office work



Total of junior high school



Total of high school

Pamphlet of how to take trash out is available in five languages



Avoid troubles with your neighbors by checking it

This pamphlet explains how to take trash out simple and easily and is issued by Fujimi-shi in 2015. It indicates that various garbage taken out from daily life should be separated to combustible trash, non-combustible trash, and recyclable trash.

This pamphlet is written in five languages including easy Japanese. As how to take trash out differs in each local city, you should check it well. Keep this pamphlet at hand and be sure to check it on the day to take out trash. Such pamphlet is prepared in various languages also in Fujimino-shi and Miyoshi-machi.

Health check in 2015 has started. Take care for your health!

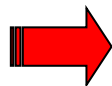
How many of you will take health check when you think you are healthy? It is important to find disease while it is very slight. Health check started for this year. If you are working, you can take health check at your company but there are very few who takes health check individually. For the individual health check consultation charges, consultation method and dates differ according to the health examination.

Some of you may think it is bothering and feel fears for the result but the trouble to take the health check is small compared to the troubles and fee after you get sick. Let's take the health check in this occasion.

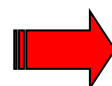
- **Name of health check and health check fee** (there are age requirement in some health check)
Lung cancer examination (¥500), colon cancer examination (¥500), cervix cancer examination (¥1000), risk of stomach cancer examination (¥500), health check (free), hepatitis virus examination (free), dental health examination for adult (¥500), dental health examination for pregnant woman (free). Welfare recipients are free to have health check

- **Consultation method of individual health check**

Reserve by phone during the health check at the medical institution



Bring health insurance card or identification of welfare recipient and have a health check



Interview with a doctor and receive the health check result

■ Inquiry (Fujimi-shi, Fujimino-shi, Miyoshi-machi)

Insurance office, Health Promotion Center Address: Tsuruma 3351-2, Fujimi-shi

Tel. 049-252-3771 <http://www.city.fujimi.saitama.jp/>

German-style egg art decoration was performed in multi-cultural interchange event



At FICEC, there are events called “multi-cultural interchange event” having various topics from foreigners. At the 2nd interchange event, Ms. Shulz Katharina told us how to make German cookies and about her homeland having tea together.

We are waiting for many foreigners who want to participate as an instructor. Any theme will do. Please consult us. Tel. 049-256-4290

취로를 목적으로 한 외국루츠의 어린이를 위한 학습지원

당신의 공부를 서포트!

일본어가 어려워... 「다」로 일본어를 가르칩니다

학교공부가 취미가 없음... 「공부·취직·타스트대제」 가르칩니다!

같이 공부합니다

여러나라 사람이 모입니다

일본고등학교에 들어가려면... 교요수험을 도와줍니다!

졸업후는 취직이 되나요...? 권도실업에 동참합니다!

자신을 갖고 사회로 나가자

대상	외국루츠[일본국적·외국적]의 어린이(18세경도)	개회장소	후지미국제교류센터 도부도교선 카미후쿠오카 도시구직에서 도보5분 (및별세 지도)
학습시간	월~금 10:00-12:00, 14:00-16:00 토 9:00-12:00 숙달·난민연서를 제외	비용	무 료 습사견신청은 필요합니다. 찾히는 부모와 같이 도와주세요

후지미국제교류센터
후지미노시 카미후쿠오카5-4-25 TEL: 049-256-4290 FAX: 049-256-4291
담당/이시이, 야마다제, 도즈카
ficec 検索

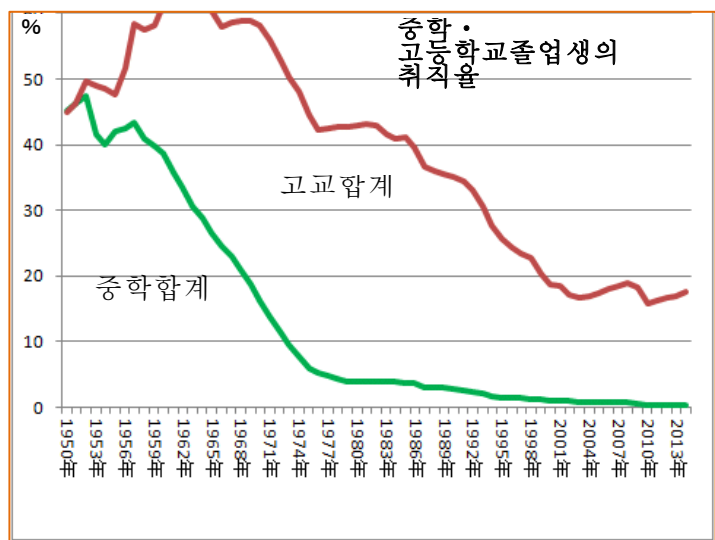
本事業は「中央ろうきん 若者応援ファンド 2015」の助成により実施するものです

외국루츠의 어린이, 취직을 희망 하는 젊은이들이 일본에서 활약할 수 있도록 배움의 장소를 만들어 기다리고 있습니다.

후지미국제교류센터에서는, 6 세부터 20 세까지의 사람을 대상으로 「취로를 목적으로 한 외국루츠의 어린이를 위한 학습지원」으로서 일본어와 공부를 가르칩니다.

그리고, 일본에서 살고있는 외국루츠의 어린이와 젊은이들이, 모두 똑같이 교육을 받아, 기본적인 지식을 익혀서, 꿈을 가지고 갈 수 있도록 지원합니다.

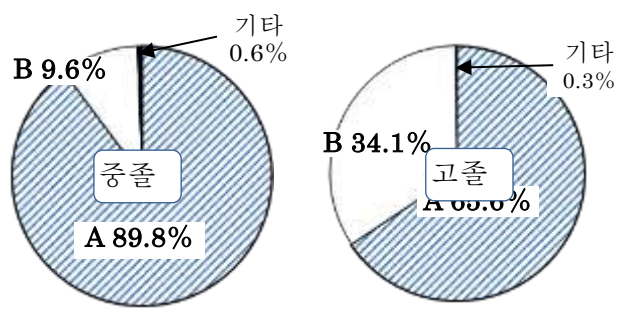
초등학생, 중학생, 고교생은 토요일 9시 부터 12시까지 공부합니다. 숙제를 모르는 사람은, 과거 학교선생이나 대학생이 가르쳐 줍니다. 중간, 기말테스트대책도 가르쳐줍니다. 또, 고교를 중퇴해버린 사람이나 학교에 가지않은 사람, 일을 하고싶으나, 일본어를 읽고 쓰기가 부족해서 일을 찾지못하고 있는 사람은 월요일, 금요일 10시부터 12시와 오후 2시 부터 4 시에 와주세요.



일의 내용

A- 판매·서비스·보안·운수·기능공·제조·건설등의 일

B- 전문적·기술적·관리적인 일



위의 그래프에 있듯이 중졸자의 취직은 어려운 것이 실태입니다. 또 중졸자의 대부분은 A 일에 취직하고 있습니다. 즉 「몸을 움직이는 일」이 중심입니다. 선택의 폭이 좁은 것을 알 수 있습니다.

인연이 있어 일본에서 살고있는 외국루츠의 여러분들이 기초학력을 익혀서 크게 날아갈 수 있도록 우리들 스텝들은 힘이 되어드리겠습니다. 부디, 후지미국제교류센터에 공부하러오세요.

문서책임자 / 후지미국제교류센터 이사장 이시이 나나에



5개국어 『쓰레기 버리는 방법』 가이드북이 완성되었습니다.

주민들끼리 트러블을 피하도록 주의합시다

후지미에서는 2015 년도 (헤이세이 27 년도) 의 「쓰레기 버리는 방법」 을 쉽게 설명한 가이드북을 만들었습니다. 일상생활에서 나오는 다양한 쓰레기는 태울 수 있는 쓰레기, 태우지 못하는 쓰레기, 리사이클할 수 있는 쓰레기등, 자세히 나누도록 지시되어

있습니다.

이 가이드북은, 쉬운 일본어를 포함해 5 개국어로 되어있습니다. 쓰레기 버리는 방법은, 각각의 시나 무라에서 다르므로 주의가 필요합니다. 이 가이드북을 항상 가까이 두고 쓰레기 버리는 날에는 한번 보고나서 버리도록 신경을 씁시다. 「쓰레기 버리는 방법」 에 대해서는 후지미노시, 미요시마치에서도 다언어로 팜플렛을 작성했습니다.

건강에 주목! 헤이세이 27 년도 각종건강진단이 시작됩니다.

자신의 건강에 자신이 있는 분으로 건강진단을 받은 분은 얼마나 있을까요. 병은 초기에 발견하여 치료하는 것이 중요합니다. 올해도 건강진단이 시작되었습니다.회사등에서 집단으로 받는 분은 수진, 건강상태를 알 수 있으나, 개인(개별진진)으로 받는 분은 매우 적습니다.

개별진진에서는 진진에 따라 수진료, 수진방법, 일정등이 다릅니다.

진진은 번거롭고, 결과가 두렵다, 자주 이런 소리가 들립시다만, 병에 걸리고 나서의 고생과 비용을 생각하면 수진하는 수고는 적은 것입니다. 이 기회에 수진하기를 권합니다.

■검진명과 수진료 (수진내용에 따라서는 연령제한이 있습니다.)

폐암검진 (500 엔), 대장암검진 (500 엔), 자궁경부암검진(1000 엔), 위암리스크검진(500 엔), 건강진사(무료) 간염바이러스검진 (무료), 성인치과건강진(500 엔), 임신부치과건강진 (무료), 생활보호수급자는 수진료가 면제됩니다.

■개별진진의 수진방법

실시의료에 기간내에 전화로 예약



건강보험증, 생활보호 수급자증등을 지참



의사와 면접하여 결과설명을 듣는다

■문의처는 (후지미시, 후지미노시, 미요시마치 공통입니다.)

건강증진센터 보건사무계 후지미시 쓰루마 3351-2

☎ 049-252-3771 <http://www.city.fujimi.saitama.jp/>

「다문화교류 이벤트」에서 독일식 에그아트에 도전했습니다.



FIECE 에서 기회가 있을 때마다

「다문화교류이벤트」로서, 외국국적시민들로부터 여러가지 화제를 제공받는 행사를 실시하고 있습니다 교류이벤트 제 2 회에서는 슈르츠 카타리나씨 (독일)한테서 독일과자를 만드는 방법과 고향애기를 듣는 차회화 시간을 즐겼습니다.

이 이벤트는 시작한지 얼마 안되었습니다. 외국국적시민 여러분들의 강사로서의 참가를 기다리고 테마는

무엇이라도. 부디, 후지미노국제교류센터에 연락해주세요. Tel : 049-256-4290

Apoyo de estudios a los niños de origen extranjero a fin de obtener un puesto de trabajo

スペイン語

¡Ayudamos a ti en tu estudio!

Es muy difícil aprender japonés...
Enseñamos japonés uno a uno.

No me gusta el estudio de la escuela...
[Enseñamos métodos para estudiar, hacer deberes y tomar exámenes!]

¿Cómo puedo ingresar en las escuelas secundarias superiores de Japón?
Ayudamos tu examen de ingreso en una escuela secundaria superior.

¿Puedo encontrar un puesto de trabajo después de graduarme de la escuela?
¡Aconsejamos en tu camino a seguir!

Vamos a estudiar juntos.
Se va a reunir la gente de varios países.
Salimos a la sociedad con mucha confianza en sí mismo.

Objeto	Niños de origen extranjero que tienen nacionalidad de Japón y otros países (los que tienen hasta 18 años más o menos)	Lugar de estudio	Centro Internacional de Intercambios Culturales de Fujimino [FICEC en inglés] Estación de Kamifukuoka de la línea Toubou-kojyou. Está a 5 minutos de la salida centro a pie. [Hay una mapa para llegar al centro al dorso.]
Horario de estudio	Lunes a viernes 10:00—12:00, 14:00—16:00 Sábado 9:00—12:00 Excepto los días festivos y vacaciones de fin del año y año nuevo	★ Se necesita una inscripción anteriormente para registrar a este proyecto. Vengan padres e hijos juntos a la primera sesión.	
El coste	Gratis		

Información del contacto ficec 検索

Centro Internacional de Intercambios Culturales de Fujimino
5-4-25 Kamifukuoka Fujimino-shi TEL: 049-256-4290 FAX: 049-256-4291
Encargados / Ishii, Yamahata, Totsuka

本事業は「中央ろうきん 若者応援ファンド 2015」の助成により実施するものです

FICEC espera a niños y jóvenes extranjeros que quieran trabajar en Japón. Estudiemos juntos !

Miembros de FICEC le enseñarán japonés a extranjeros de 6 a 20 años de edad y les ayudarán a estudiar para apoyarlos si quieren trabajar en Japón.

Apoyamos a los jóvenes que viven en Japón para que puedan estudiar igual que los japoneses, para que adquieran conocimientos básicos, y para que alcancen sus sueños.

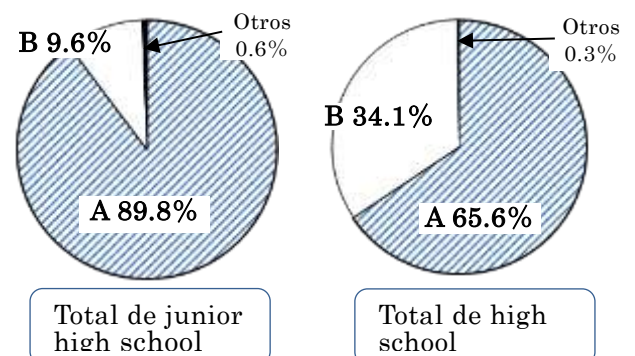
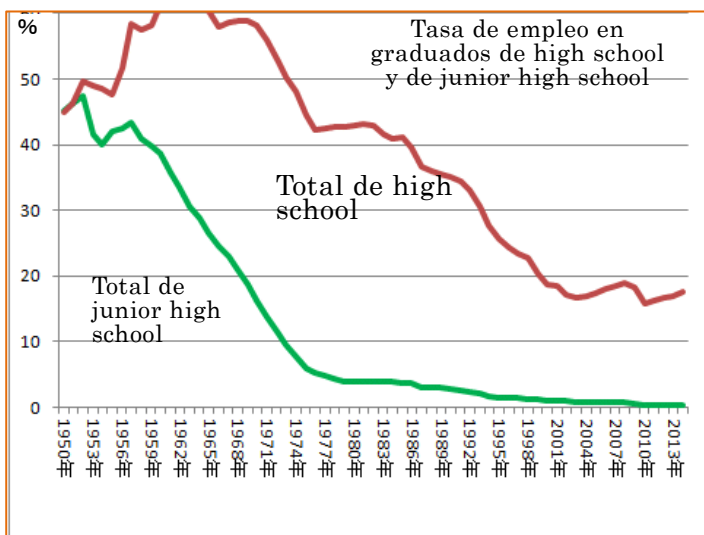
Estudiantes de primaria, secundaria y preparatoria pueden estudiar los sábados de 9:00 a 12:00. Maestros jubilados y estudiantes universitarios te enseñarán y ayudarán con tu tarea. También te enseñarán acerca de los exámenes de la mitad y de fin de año. Si dejaste la preparatoria o no vas a la escuela, o no puedes encontrar trabajo porque no sabes japonés bien, ven a FICEC de 10:00 a 12:00 a.m. y de 2:00 a 4:00 p.m. de lunes a viernes.

abajo, actualmente a los estudiantes de secundaria se les dificulta encontrar trabajo. La mayoría de los graduados de secundaria consiguen trabajos mencionados en la lista A. Trabajos en los que tienen que usar su físico. La lista de opciones de trabajo es limitada.

En FICEC ayudarán a extranjeros que viven en Japón a adquirir los conocimientos académicos básicos para que encuentren el trabajo que desean en Japón. Ven a FICEC y estudiemos juntos!
Por: ISHII Nanae, Director de FICEC

Lista de trabajos:

- A-Ventas, servicio, mantenimiento, transporte, artesanos, obreros y trabajadores de la construcción
- B-Especializados, tecnicos, gerenciales, de oficina.



Ajuda de estudo das crianças de origem estrangeira para preparar ao trabalho.

ポルトガル語



A língua japonesa é difícil...
Ensino individual da língua japonesa!

Não é muito forte nos estudos escolares...
Orienta estudos, fazer tarefas de casa e preparar para exame!

Para ingressar no colégio do Japão...?
Ajuda fazer exame de admissão no colégio

Será que vou ter trabalho depois de me formar?
Damos orientação profissional!

Vamos estudar juntos.
Onde se afluem pessoas de diversos países
Começar a vida social, como um elemento ativo da sociedade.

Objeto	Crianças de origem estrangeira [de nacionalidade japonesa/ estrangeira] [até 18 anos de idade]	Local	Fujimino Kokusai Koryu Center <small>Estação Kamifukuoka da linha Toei Tōjōem 5 minutos a pé da estação-sala sexta (há um mapa no mural)</small>
Horário de estudo	Horário: segunda-feira ~ sexta-feira 10:00 - 12:00, 14:00 - 16:00 Sábado 9:00 - 12:00 <small>Exceto feriado, fim e início do ano</small>	☆ É preciso inscrição prévia. No primeiro dia favor vir os pais e filhos juntos.	
Despesa	Gratuita		

Informação ficec 検索

Fujimino Kokusai Koryu Center
Fujimino-shi Kamifukuoka 5-4-25 TEL: 049-256-4290 FAX: 049-256-4291
Encarregado: Ishii, Yamabata, Tobioka

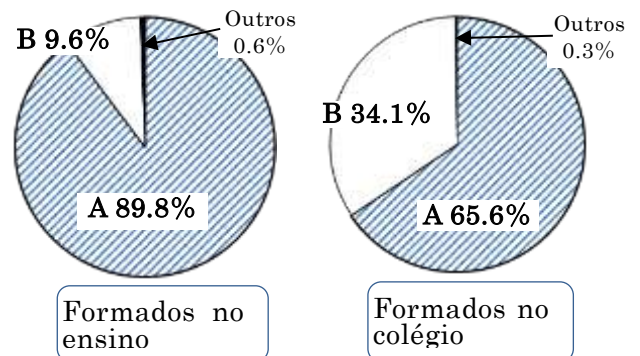
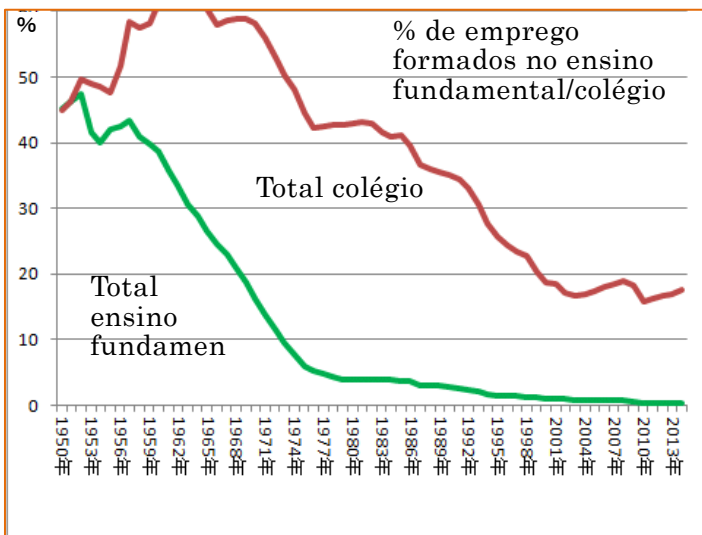
本事業は「中央ろうきん 若者応援ファンド2015」の助成により実施するものです

Estamos aguardando oferecendo um lugar de estudo para as crianças estrangeiras e jovens que querem desenvolver uma atividade no Japão.

Fujimino Kokusai Koryu Center ensina a língua japonesa e estudo a pessoas de 6 a 20 anos de idade como apoio de estudo das crianças de origem estrangeira para preparar ao trabalho. E ajuda para que as crianças e jovens que vivem no Japão possam receber a mesma educação e conhecimentos básicos e cultivar seus sonhos. Estudantes do ensino fundamental e colegiais estudam nos sábados 9:00~12:00. Ex-professores e estudantes universitários ensinam deveres de casa. Além disso, Quem deixou o colégio a meio, não frequenta escola, não consegue o trabalho por falta de conhecimento da língua japonesa venham segunda a sexta-feira 10:00~12:00 e 12:00~14:00.

Conteúdo do trabalho

- A - Venda, serviços, segurança, transporte, técnico, manufatura, construção
- B - Trabalho específico, técnico, de controle
Serviço de escritório



Como consta no gráfico supra, só com o ensino fundamental realmente é difícil arranjar o emprego. Além disso, sua maioria está empregado no trabalho do grupo A. Isto é, trabalho físico. Não há muita escolha. Nós colaboradores do FICEC ajudamos estrangeiros que residem no Japão para que adquiram conhecimentos básicos e se tornarem independentes. Venham estudar no FICEC, sem falta.
Nanae Ishii diretora do Fujimino Kokusai Koryu Center



Saiu guia de "Como jogar o lixo" em 5 idiomas

Tome cuidado para evitar problemas com a vizinhança

A cidade Fujimi elaborou um guia de explicação sucinta "Como jogar o lixo" para o ano 2015. O guia indica que os lixos devem ser classificados em lixo que se pode incinerar, não se pode incinerar, recicláveis, etc.

Este guia é feito em 5 idiomas inclusive japonês de fácil compreensão.

Requer atenção porque o modo de jogar o lixo varia de município e cidade.

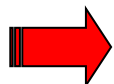
Procure manter sempre por perto, veja no dia de jogar o lixo, antes de jogar. As cidades Fujimino, Miyoshi também elaboraram guia de "Como jogar o lixo" em diversos idiomas.

Atenção na saúde! Iniciou-se exames de saúde de 2015

Quantas pessoas confiantes de sua saúde fizeram o exame de saúde? É importante fazer o tratamento da doença enquanto está no início. Este ano também se iniciou exames de saúde. Quem faz exame coletivo da empresa tem chance de saber sobre sua saúde. Mas são poucas pessoas que fazem exame individual. As despesas, modo e cronograma também são diferentes. Ouve-se comentários como "Exame é trabalhoso", "Tenho medo do resultado". Mas comparado com o trabalho e despesas gastas com a doença, o exame é menos oneroso. Aconselhamos que se submetam aos exames nesta oportunidade ■ **Exame e tarifa** (Há limitação da idade dependendo do tipo de exame) câncer de pulmão(¥500), câncer de intestino grosso(¥500), câncer de útero(¥1000), câncer de estômago(¥500), exame de saúde(gratuita), vírus de hepatite(gratuita), dentes p/adultos, grávidas(¥500), receptor de assistência pública isento de pagamento de tarifa).

■ Modo de fazer exame individual

Reservar
p/telefone dentro
do período no
órgão competente.



Trazer cartão de
saúde, certidão de
assist. pública.



Entrevista-se para
ouvir o parecer do
médico.

■ Informação (Mesmo para Fujimi-shi, Fujimino-shi, Miyoshimachi)

Kenkou Zoshin Center, Hoken Jimu Kakari Fujimi-shi Tsuruma 3351-2

049-252-3771 <http://www.city.fujimi.saitama.jp/>

"Egg-Art" no evento de intercâmbio de culturas heterogêneas



FICEC está realizando oportunamente eventos sugeridos pelos estrangeiros sobre diversos assuntos a título de "Evento de intercâmbio de culturas heterogêneas". Na segunda vez, desfrutamos uma reunião social, onde a senhora. Katharina Shulz confeccionou doce alemão e falou da sua terra. Trata-se de um evento que começou agora. Estamos aguardando a participação de estrangeiros. Pode ser sobre qualquer assunto. Ligue para TEL 049-256-4290

Pagsuporta sa pag-aaral ng mga batang ang magulang ay dayuhang residente para sila ay makahanap ng trabaho

フィリピン語

Tutulungan namin kayo sa inyong pag-aaral!

Mahirap ang Nihongo . . .
May magtuturo sa bawat isang estudyante.

Nahihirapan kayo sa mga pag-aaral sa eskuwelahan . . .
Tutulungan namin kayo sa mga pag-aaral sa klase / homework / mga pagsusult.

Halina at mag-aral tayo
Marami ding pumupunta na mga taga iba't ibang bansa
Pagkakaroon ng tiwala sa sariling kakayahán at paghahanda sa pakisalamuha sa komunidad at sa lipunan

Tutulungan namin kayo sa pag-aaral para sa pagkuha ng entrance examinations
Sa pagtatapos ng pag-aaral makakahanap ba ng trabaho?
Nagbibigay din ng pagpapayo tungkol sa pagpasok sa high school o kolehiyo

Para sa Mga batang [Hapon o iba pang rasyonalidad] na may edad hanggang 18 na taong gulang	Saan Fujimino International Cultural Exchange Center Tobu Tojo Line KamiFukuoka Station Paglabas ng west exit, 5 min lakad Tinignan ang mapa sa Ikod
Arin at orin ng pag-aaral Mula Lunes hanggang Biyernes 10:00—12:00, 14:00—16:00 Sabado 9:00—12:00 Maibsan pag pista opisyal • Pagtatapos at simula ng bagong taon	☆ Kailangan ang pagpareserba Sa unang pagpunta maari lamang samahan ng magulang ang bata
Bayad Libre	

Address
Fujimino International Cultural Exchange Center
Fujimino shi KamiFukuoka 5-4-25 TEL: 049-256-4290 FAX: 049-256-4291
Tagapamamahala: Mrs. Ishii, Mrs. Yamahata, Mrs. Totsuba

本事業は「中央ろうきん 若者応援ファンド 2015」の助成により実施するものです

Ang FICEC ay handang tumulong sa mga banyagang bata sa kanilang pag-aaral para makapamuhay at makapagtrabaho dito sa bansang Hapon

Ang mga staff at mga volunteers sa FICEC ay nagtuturo ng Nihonggo at tumutulong sa pag-aaral ng mga banyagang mag-aaral na may edad na 6 ~ 20 taong gulang, para makatulong sa mga batang gustong mamuhay at magtrabaho sa Japan.

Upang sila ay masuportahan para magkaroon ng sapat na edukasyon kagaya ng mga batang Hapon at mabigyan ng pagkakataong matupad ang kanilang mga pangarap.

Ang mga mag-aaral sa elementarya, junior high school, at high school ay maaaring mag-aral tuwing Sabado, mula 9:00 ~ 12:00. Mga dating guro at university students ang nagtuturo sa mga home work. Tumutulong din sila sa pag-aaral para sa midterm at end-of-term tests. Sa mga batang huminto sa pag-aaral sa high school o hindi pumapasok, o hindi makahanap ng trabaho dahil hindi gaanong marunong ng Nihonggo, magsadya lamang sa FICEC mula 10:00 ~ 12:00 n.u. at 2:00 ~ 4:00 n.h. mula Lunes hanggang Biyernes.

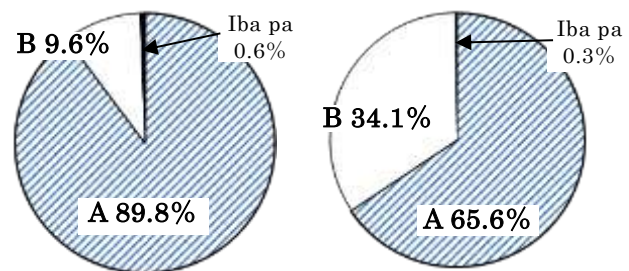
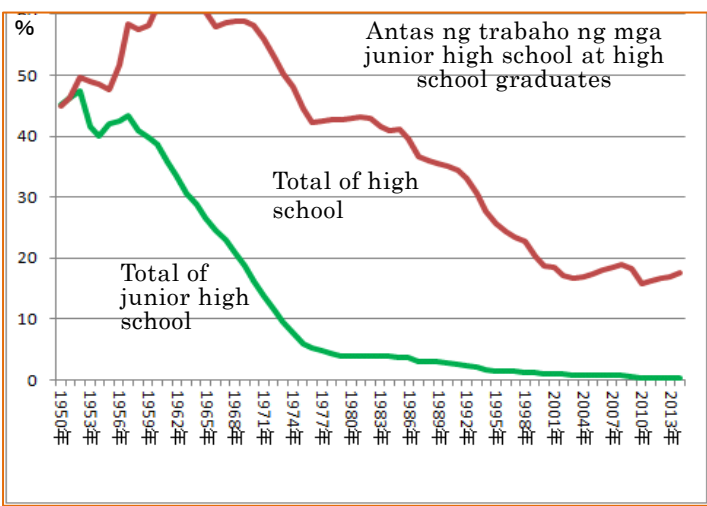
Gaya ng makikita sa charts sa ibaba, ang mga nagtapos lamang ng junior high school ay hirap sa paghahanap ng trabaho. Karamihan sa kanila ay nakakakuha ng trabaho sa lupon ng A, kagaya ng ng sa manufacturing at manual labor. At konti ang pagpipilian na maaring mapasukang trabaho.

Hangad ng mga staff at volunteers ng FICEC na makatulong sa mga banyagang naninirahan sa Japan para magkaroon ng basic academic skills para makahanap ng maayos na trabaho dito sa bansang Hapon. Magsadya lamang sa FICEC at sabay tayong mag-aral at matuto!

Writer: Ishii Nanae, Chief Director, FICEC

Klase ng trabaho

- A— Sales, serbisyo, maintenance, transportation, skilled craftsman, manufacturing at construction work
- B— Specialized, technical at management work, office work



Total ng junior high school graduates

Total ng high school graduates

Pamphlet ng tamang pagtatapon ng basura sa limang wika



Para makaiwas sa gulo sa mga kapitbahay, isigurado sa pamphlet

Pinapaliwanag ng pamphlet na inisyu ng Fujimi-shi ngayong 2015 kung paano ang pag-aayos ng basura. Ipinapakita ang tamang paglalagay at paghihiwalay ng basura mula sa mga nasusunog na basura, sa hindi nasusunog na mga basura at mga basurang maaring ma-recycle.

Ito ay nakasalin sa limang wika kasama ang simpleng Nihonggo.

Magkakaiba ang pag-aayos ng basura sa kada siyudad, kaya't magandang malaman ang tamang paraan. Itabi ang pamphlet at tingnan kung hindi sigurado sa iskedyul at klase ng basura na ilalabas. Gayundin ang kagayang pamphlet ay isinalin din sa iba't ibang wika sa Fujimino-shi at Miyoshi-machi.

Pag-iingat sa kalusugan--- Nag-umpisa na ang Health check ng 2015.

Ilan sa inyo ang magpapatingin kung alam ninyo na kayo ay malusog? Mahalaga na habang maaga ay magpatingin at makaiwas. Kung kayo ay nagtatrabaho, maaaring magpatingin sa inyong kumpanya, ngunit ilan lang sa mga ito ang nagsasagawa ng indibidwal na checkup. Para sa bayad sa mga indibidwal na checkups, ang konsultasyon at petsa ay magkakaiba depende sa isasagawang health examination.

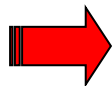
Karamihan ay naaabala sa checkup at paghihintay sa resulta, subalit, mas maliit ito kumpara sa abala kung kayo ay magkakasakit. Kaya't halina at magpatingin na!

- **Pangalan at kabayaran ng checkup** (may mga akdang edad sa ibang eksamen)

Lung cancer examination (¥500), colon cancer examination (¥500), cervix cancer examination (¥1000), stomach cancer examination (¥500), health check (libre), hepatitis virus examination (libre), dental health examination para sa matanda (¥500), dental health examination para sa mga buntis (libre). Ang mga tumatanggap ng welfare ay walang babayaran.

- **Paraan ng Konsultasyon ng indibidwal na health check :**

Tumawag para sa eskedyul ng checkup sa ospital



Dalhin ang health insurance card o ID (sa tumatanggap ng welfare) at magkaroon ng health checkup



Konsultasyon sa duktur at pagkuha ng resulta ng checkup

■ Katanungan: (Fujimi-shi, Fujimino-shi, Miyoshi-machi)

Insurance office, Health Promotion Center Address: Tsuruma 3351-2, Fujimi-shi
Tel. 049-252-3771 <http://www.city.fujimi.saitama.jp/>

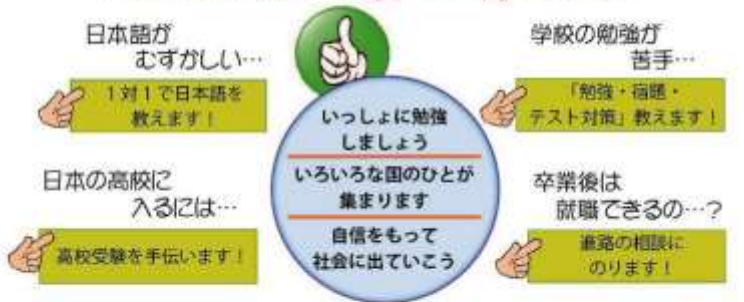
Paggawa ng German-style egg art decoration sa multi-cultural interchange event



Sa FICEC, may mga ebento na tinatawag na “multi-cultural interchange event” na may iba’t ibang tema. Sa ika-2 interchange event, ibinahagi ni Ms. Shulz Katharina ang paggawa ng German cookies at pagkukuwento tungkol sa kanyang bansa.

Malugod naming inaanyayahan ang iba pang mga banyagang residente na sumali. Kahit anong tema ay lugod na ikasisiya. Makipag-ugnayan lamang sa Tel. 049-256-4290

就労を目的とした外国ルーツの子どものための学習支援



対象	外国ルーツ[日本国籍・外国籍]の子ども(18歳くらいまで)	開催場所	ふじみの国際交流センター 東京東上線土曜町駅 西口から徒歩5分 (画に地図)
学習時間	月～金 10:00～12:00、14:00～16:00 土 9:00～12:00 <small>祝日・年末年始を除く</small>	☆事前申し込みが必要です。 初回は親子一緒にお出でください。	
費用	無料		

連絡先
 埼玉県指定・認定 NPO 法人 ふじみの国際交流センター ficec 横浜
 ふじみ野市上福岡 5-4-25 TEL: 049-256-4290 FAX: 049-256-4291
 担当/石井、山畑、戸塚
 本事業は「中央ろうきん 若者応援ファンド 2015」の助成により実施するものです

外国ルーツの子ども、就職希望の若者が日本で活躍できるように、学びの場所を作ってお待ちしています。

ふじみの国際交流センターでは、6歳から20歳までの人を対象に「就労を目的とした外国ルーツの子どものための学習支援」として、日本語や勉強を教えます。

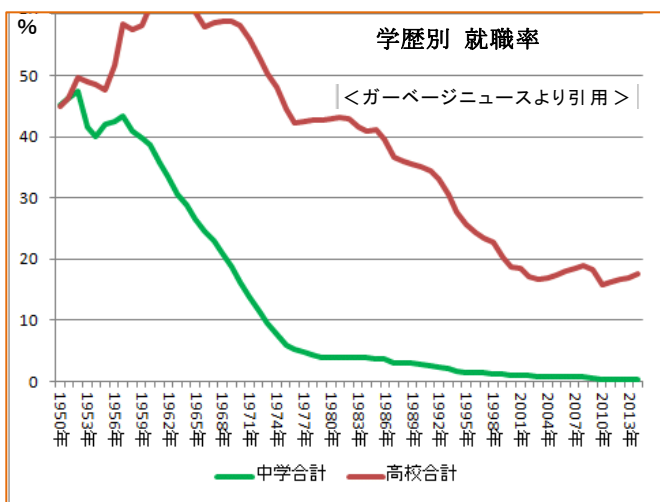
そして、日本で暮らしている外国ルーツの子どもや若者が、みんなと同じように教育を受け、基本的な知識を身につけて、夢を持って育って行けるように支援します。

小学生、中学生、高校生は土曜日の9時から12時まで勉強します。宿題が分からない人は、元学校の先生や大学生が教えてくれます。中間、期末テストの対策も教えてくれます。また、高校を中退してしまった人や学校に行っていない人、仕事をしたいけれど、日本語の読み書きが不十分なために、仕事を見つけれない人は月曜から金曜の10時から12時と午後2時から4時に来てください。

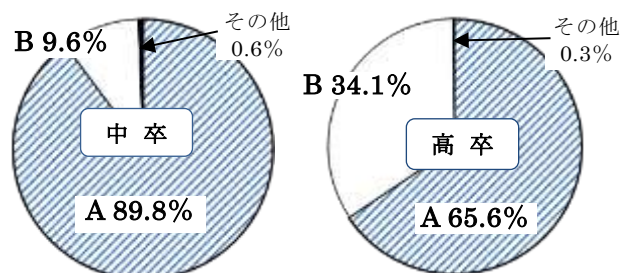
下のグラフにあるように中卒の就職は難しいのが実態です。また、中卒のほとんどの人はAの仕事に就職しています。つまり「体を動かす仕事」が中心です。選択の幅は狭いことがわかります。

縁があって日本で暮らしている外国ルーツの皆さんが、基礎学力を身につけて大きく羽ばたいていけるように、私たちスタッフは力を貸します。ぜひ、ふじみの国際交流センターに勉強に来てください。

文責/ふじみの国際交流センター理事長 石井ナナエ



- 学歴別 仕事の内容**
- A—販売・サービス・保安・運輸・技能工・製造・建設等の仕事
 - B—専門的・技術的・管理的な仕事・事務的な仕事



<高卒認定試験協会の調査より引用>

5カ国語の『ゴミの出し方』ガイドブックができました



住民同士のトラブルを避けるために注意しましょう

富士見市では2015年度（平成27年度）の「ゴミの出し方」を易しく説明したガイドブックを作りました。日常生活から出るさまざまなごみは、燃やせるゴミ、燃やせないごみ、リサイクルできるごみなどと、細かく分けることを指示されています。

このガイドブックは、やさしい日本語を含めた5カ国語でできています。ゴミの捨て方は、それぞれの市や町で違いますので注意が必要です。このガイドブックを身近に置いておき、ゴミの日には目を通してから出すように心がけておきましょう。「ごみの出し方」についてはふじみ野市、三芳町でも多言語のパンフレットを作成しています。

健康に注目！ 平成27年度の各種健診が始まりました

自分の健康に自信のある方で、健診を受けられた方はどれくらいいるでしょうか。病は小さいうちに見つけ治療することが大事です。今年も健診が始まりました。会社などで集団で受ける方は受診、健康状態を知る機会はあるのですが、個人（個別健診）で受ける方は大変少なくなります。個別健診では健診により受診料、受診方法、日程などが異なります。

健診は面倒だ、結果が怖い、よくこんな声が聞かれますが、病気になってからの苦勞と費用を考えると受診の手間は小さなものです。この機会に受診することをお勧めいたします。

■ 健診名と受診料（受診内容によっては年齢制限があります）

肺がん検診（500円）、大腸がん検診（500円）、子宮頸がん検診（1000円）、胃がんリスク健診（500円）、健康診査（無料）、肝炎ウイルス検診（無料）、成人歯科健診（500円）、妊産婦歯科健診（無料）、生活保護受給者は受診料が免除されます。

■ 個別健診の受診方法

実施医療機関へ期間内に電話で予約



健康保険証、生活保護受給者証などを持参して受診



医師と面接のうえ結果説明を受ける

■ 問い合わせ（富士見市、ふじみ野市、三芳町共通）

健康増進センター保健事務係 富士見市鶴馬 3351-2

☎ 049-252-3771 <http://www.city.fujimi.saitama.jp/>

「多文化交流イベント」でドイツ式のエッグアートに挑戦しました



FICECでは機会あるごとに「多文化交流イベント」として、外国籍市民からさまざまな話題を提供いただく行事を実施しています。交流イベントの第2回目ではシュルツカタリナさん（ドイツ）からドイツ菓子の作り方や故郷のお話を聞く茶話会を楽しみました。

このイベントは始まったばかりです。外国籍市民の皆さんの講師としての参加をお待ちしています。テーマは何でも。ぜひ、ふじみの国際交流センターへご連絡ください。Tel：049-256-4290

こまったら きてください

外国人生活相談

049-269-6450

むりょう
無料

げつようび きんようび
月曜日 - 金曜日 10:00-16:00

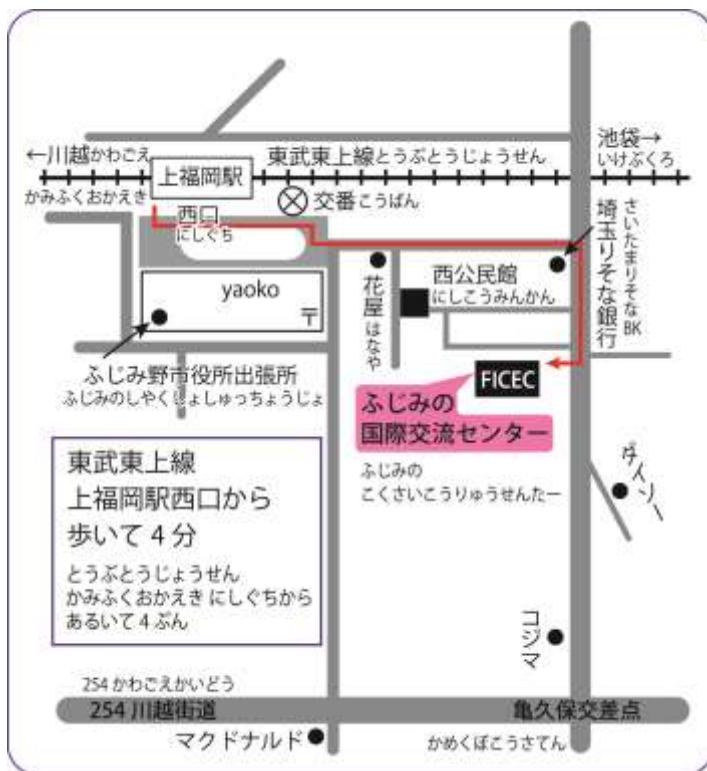
コピー代などはかかります

にほんご きょうしつ 日本語教室

まいしゅう もくようび
毎週木曜日 10:00-12:00

- Foreign resident advisory center
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一 - 星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00



- Foreign resident advisory center
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인생활상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人
ふじみの国際交流センター
(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索